BLAUPUNKT

AUTORADIO

CASSETTEN-AUTORADIO

Einbauanleitung	D
Fitting instruction	GB
Notice d'installation	F
Noticia de montaje	E
Istruzioni di montaggio	I
Monteringsanvisning	S
Inbouwinstrukties	NL
Instruções de montagem	P

Sylt SQM 108
Denver SQM 108

3 D87 653 042 (1/88)

D

Montage-und Anschlußhinweise

Das Autoradio besteht aus Empfangs- und Verstärkerteil und abnehmbarem Bedienteil mit Schwanenhals. Weitere Komponenten wie: Tonbandgerät CCP 08, CD-Spieler CDP 05 und Equalizer, z.B. BEQ-F/R,können durch einfaches Adaptieren untereinander kombiniert werden.

EMPFANGS- UND VERSTÄRKERTEIL

Für die Befestigung des Empfängers ist kein fester Montageplatz vorgesehen.

Das Empfangsteil kann an einer günstigen Stelle hinter der Instrumententafel (siehe Fig. 1), unter den Sitzen oder im Kofferraum montiert werden.

Kabelsatz für Kofferraummontage – Best.-Nr. 7 607 650 060 (schwarzes Kabel), Anschluß an CCP 08 oder CDP 05.

Da die Einbauverhältnisse aufgrund der Ausstattungsvarianten unterschiedlich sein können, ist eine individuelle Prüfung am Fahrzeug erforderlich.

Hierbei ist natürlich die Erwärmung des Empfangs- und Verstärkerteils durch die eingebaute Quadro-Endstufe zu berücksichtigen und auf ausreichende Wärmeableitung zu achten.

Vor dem Bohren der Befestigungslöcher sicherstellen, daß verlegte Kabel bzw. Fahrzeugteile nicht beschädigt werden.

Bedienteil

Der Schwanenhals des Bedienteiles wird an einer günstigen Stelle unter der Instrumententafel oder an einer Seitenwand der Tunnelkonsole montiert. Zur Befestigung des Schwanenhalses werden Befestigungsplatte, Schelle, Versteifungsplatte und Linsenblechschrauben mitgeliefert. Siehe Fig. 2.

Kabelsatz für Kofferraummontage: Best.-Nr. 7 607 651 060 (graues Kabel)

Wichtig:

Vergewissern Sie sich, daß das Bedienteil richtig auf dem Schwanenhals montiert ist.

Das Bedienteil nach Ausbau aus der Halterung vorsichtig handhaben.
- Setzen Sie sich nicht auf das Bedienteil.
- Setzen Sie das Bedienteil nicht direkter Sonnenbestrahlung aus (z.B. auf dem Armaturenbrett)
- Lassen Sie das Bedienteil nicht fallen.

Dadurch vermeiden Sie Beschädigung und Fehlfunktionen.

Die Kontaktöffnung und -feder nicht berühren/beschmutzen.

Das Bedienteil nicht drehen und seine Lage nach Montage an der Halterung nicht verändern. Wenn Sie die Lage des Radios verändern wollen, sollten Sie dies nur am Schwanenhals tun!

ANSCHLUSS (siehe Fig. 3)

Hinweis:
Bei der Kabelverlegung darauf achten, daß die Kabel in genügendem Abstand von Kabelbäumen verlegt werden.

Massekabel (siehe Fig. 3)

Massekabel **nicht** am Minuspol der Batterie anklemmen.

Massekabel zu einem geeigneten Massepunkt verlegen (Karosserieschraube, Karosserieblech) und entsprechend Massepunkt kürzen.

Massekabel abisolieren und Flachsteckhülse anschlagen (ggf. nachlöten).

Kontaktfläche des Massepunktes metallisch blank kratzen und mit Graphitfett einfetten (wichtig für gute Masseverbindung).

Massekabel anschrauben.

Hinweis:

Für eine einwandfreie Entstörung empfehlen wir, das Massekabel von weiteren Komponenten zum Massepunkt des Empfangs- und Verstärkerteils zu verlegen (gleiches Massepotential). Fahrzeugseitiges Massekabel nicht anschließen. Zur Massekabelverbindung handelsübliches 2,5 mm²-Massekabel verwenden.

Störfreier Massepunkt: Der störfreie Massepunkt wird mit Hilfe einer an die zusammengefaßten Minusleitungen angeschlossenen Prüfleitung in der Nähe des Empfangsteils ermittelt.

Erst wenn die Störfreiheit des gewählten Massepunktes erwiesen ist, an dieser Stelle Kontaktfläche metallisch blank machen, mit Graphitfett einfetten und die Kabelschuhe der zusammengefaßten Minusleitungen festschrauben.

Pluskabel (siehe Fig. 3)

Amplifier-Pluskabel (rot) mit starkem Querschnitt (2,5 mm²) zur Batterie verlegen (Kabel nicht unmittelbar an Kabelbäumen verlegen). Sicherungshalter zur Absicherung des Pluskabels anschließen und am Pluspol der Batterie anklemmen (ggf. Loch in Spritzwand bohren und entsprechende Kabeldurchführung verwenden).

Fahrzeugseitiges Pluskabel nicht anschließen.

Pluskabel für weitere Komponenten (Querschnitt 1 mm²) auf entsprechende Länge zuschneiden und mit Kabelklemmen an der Plusleitung des Empfangs-und Verstärkerteils anklemmen. Sicherungshalter an Pluskabel anschließen.

Steuerkabel (siehe Fig. 3)

Bei Anschluß einer vollautomatischen Motorantenne Steuerkabel von der Motorantenne mit der Kabelklemme am Steuerkabel anklemmen.

Hinweis:

Auf Kundenwunsch kann bei Schaltung der Radioanlage über das Zündschloß die werkseitig verlegte geschaltete Plusleitung an das Empfangs- und Verstärkerteil, Kl. 15/30, angeschlossen werden.

Bei Fahrzeugen ohne geschaltete Plusleitung ist eine Dauerplusleitung von +12 V anzuschließen.

VERBINDUNGSKABEL

Verbindungskabel vom Bedienteil zum Empfangs- und Verstärkerteil und Antennenkabel nicht unmittelbar in der Nähe von Kabelbäumen verlegen und entsprechend Anschlußschema anschließen.

Achtung

Nur die angegebenen Preamp-Leitungen zum Anschluß verwenden.

Bei Verwendung anderer Preamp-Leitungen, z.B. 7 607 248 061, **entsteht Kurzschluß.**

Fig. 4 Anschluß für Autoradio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 mit Amplifier (z.B. BQA 160)
Fig. 6 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R)
Fig. 7 mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R)
Fig. 8 mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Amplifier (z.B. BQA 160)
Fig. 9 mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Amplifier (z.B. 2 x BSA 247)
Fig. 10 mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Amplifier (4 x BSA 247)
Fig. 11 mit Equalizer/Amplifier BEA 80.
Fig. 12 mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Subwoofer W 100

GB

Installation and Connection

The car radio consists of a receiver and an amplifier section, and of a removable control unit fitted on a flexible stalk. Further components, such as tape deck CCP 08, CD player CDP 05, and equalizer BEQ-F/R, can be interconnected by simply adapting them.

RECEIVER AND AMPLIFIER SECTION

There is no predetermined mounting place for fixing the reciever.

The receiver section can be mounted on suitable place behind the instrument panel, below the seats or in the trunk.

If it is fitted in the trunk, cable set 7 607 650 060 (black cable) must be used for connection to CCP 08 or CDP 05.

Since the installation conditions can vary due to different car versions, we suggest that you check the installation situation in your particular car.

Please bear in mind that the built-in quadro output stage generates a great deal of heat, causing the receiver and amplifier section to heat up. Please make sure that there is sufficient heat dissipation.

Before drilling the fixing holes, make sure not to damage any installed cables or car parts.

Control unit

The flexible stalk of the control unit is mounted on a suitable place below the instrument panel, or at one of the side panels of the console. The flexible stalk is fixed by means of plate, clamp, reinforcement plate, and lens head self-tappings screws (all included in delivery). See fig. 2.

For installation in the trunk, cable set 7 607 651 060 (grey cable) must be used.

Important note:

Ensure that the control unit has been installed in stalk receptacle correctly.

Handle the control unit with care when it is disconnected from stalk receptacle.
-Do not sit on it carelessly.
-Keep it from strong, direct sunlight (on the instrument panel).
-Do not let it fall.
The above matters will cause malfunction.

Be careful not to touch/stain the contact slot and contact spring.

Never twist the control unit to turn the location of control unit when control unit is attached to the stalk receptacle. If you want to turn/change the location of the radio, do it by the gooseneck only!

CONNECTION (see fig. 3)

Note:

When laying the cables please make sure that they are laid at sufficient distance from cable harnesses.

Ground cable (see fig. 3)

Do **not** connect the ground cable to the negative pole of the battery.

Route the ground cable to a suitable ground point (car body screw, car body metal sheet) and shorten it accordingly.

Remove the insulation from the ground cable and attach the flat plug-in connector (if necessary, solder it).

Scratch off the paint from the contact area of the ground point and lubricate it with graphite grease (important for good ground contact).

Screw on the ground cable.

Note:

In order to ensure perfect interference suppression, we recommend to route the ground cable of further components towards the ground point of the receiver and amplifier section (same ground potential). Do not connect the ground cable installed in the car. Use a standard ground cable of 2.5 mm² for joining the ground cables.

Interference-free ground connection point: determine the interference-free ground connection point, near the receiver section, by means of a test wire attached to the joined negative cables.

Only after having proven that the chosen point is free of interference, scratch off the coating of the contact point, apply some graphite grease to the uncoated area, and screw on the cable lugs of the joined negative cables.

Positive cable (see fig. 3)

Route the positive cable of the amplifier (thick red cable of 2.5 mm²) to the battery (do not route the cable near the cable harnesses). Connect the fuse holder ensuring the positive cable and connect it to the positive pole of the battery (if necessary, drill a hole into the fire wall and use the corresponding cable passing).

Do not use the positive cable installed in the car.

Cut the positive cables of further components (1 mm²) to the appropriate length and connect them to the positive cable of the receiver and amplifier section. Connect the fuse holder to the positive cable.

Control cable (see fig. 3)

When connecting a fully automatic motor antenna, use the cable clamp to fasten the control cable of the motor antenna to the control cable.

Note:

Upon customer's request, when connecting the car radio via the ignition lock, the switched positive cable (installed ex factory) can be connected to terminal 15/30 of the receiver and amplifier section.

If your car is not fitted with a switched positive cable, connect a permanent plus lead of +12 V.

CONNECTION CABLES

Make sure that the connection cable between control unit and receiver/amplifier section, as well as the antenna cable, are not routed near cable harnesses. Connect all cables according to the connection diagram.

Attention:

Only use the indicated preamp leads for connection. If other preamp leads are used, for example 7 607 248 061, a **short circuit will occur.**

Fig. 4 Connection for car radio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 with amplifier (e.g. BQA 160)
Fig. 6 with equalizer (e.g. BEQ-F/R)
Fig. 7 with CDP 05 and CCP 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R)
Fig. 8 with CDP 05 and CCP 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and amplifier (e.g. BQA 160)
Fig. 9 with CDP 05 and CCP 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and amplifier (e.g. 2 x BSA 247)
Fig. 10 with CDP 05 and CCP 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and amplifier (4 x BSA 247)
Fig. 11 with equalizer/amplifier BEA 80.
Fig. 12 with CDP 05 and CCO 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and subwoofer W 100

F

Instructions de montage et de branchement

L'autoradio se compose d'une unité de réception et d'amplification et une unité de commande à col de cygne. D'autres composants, comme le magnétophone CCP08, le lecteur CD CDP 05 et l'égaliseur, p.ex. BEQ-F/R, peuvent être interconnectés par simple adaptation.

UNITE DE RECEPTION ET D'AMPLIFICATION

Il n'y a pas d'endroit de montage spécifique pour l'unité de réception.

Elle peut être installée à un endroit approprié derrière le tableau de bord (voir fig. 1), sous les sièges ou dans le coffre.

Jeu de câbles pour montage dans le coffre: no. de cde. 7 607 650 060 (câble noir), raccordement au CCP 08 ou CDP 05.

Vu que les possibilités de montage peuvent varier dans le différentes voitures, nous vous recommandons de vérifier l'endroit convenable pour votre voiture.

Il faut tenir en compte que les unités de réception et d'amplification sont chauffées par l'étage final incorporé à 4 canaux, et il faut donc veiller à une dissipation de chaleur suffisante.

Avant de percer les trous de montage, faire attention à ne pas endommager les câbles installés ou d'autres éléments de la voiture.

Unité de commande

Monter le col de cygne à un endroit approprié au-dessous du tableau de bord ou sur l'un des panneaux de la console tunnel. Pour le montage du col de cygne, Blaupunkt fournit dans l'emballage une plaque de fixation, un collier, une plaque de renforcement et des vis à tôle demi-rondes; voir fig. 2.

Jeu de câbles pour montage dans le coffre:
no. de cde. 7 607 651 060 (câble gris)

Important:
Assurez-vous que l'unité de commande soit montée correctement dans le support du col de cygne.

Après avoir démonté l'unité de commande du support du col de cygne, maniez-la prudemment.
- Ne vous asseyez pas dessus.
- Ne l'exposez pas directement au soleil (p.ex. sur le tableau de bord).
- Ne la laissez pas tomber par terre.

Ainsi vous éviterez des dommages ou défaillances.

Ne touchez/salissez pas le perçage et le ressort de contact.

Ne tournez pas l'unité de commande et ne modifiez pas sa position après son montage dans le support du col de cygne. Si vous voulez modifier la position de la radio, vous ne devriez le faire qu'avec le col de cygne!

RACCORDEMENT (voir fig. 3)

Remarque:

Veillez à ce que les câbles soient posés à une distance suffisante des faisceaux de câbles.

Câble de masse (voir fig. 3)

Ne pas raccorder le câble de masse au pôle négatif de la batterie.

Faire passer le câble de masse à un point de masse approprié (boulon de carrosserie, tôle de carrosserie) et raccourcir le câble à la longueur convenable.

Enlever le matériel isolant du bout de câble et attacher le connecteur plat (si nécessaire, soudez-le).

Dégratter la peinture du point de masse et l'enduire d'une couche de graisse à graphite (important pour une bonne connexion à la masse).

Visser le câble de masse.

Remarque:

Pour obtenir un déparasitage impeccable, nous vous conseillons de poser le câble de masse d'autres composants vers le point de masse de l'unité de réception et d'amplification (même potentiel de masse). Ne pas raccorder le câble de masse installé dans la voiture. Utiliser un câble de masse standard (2,5 mm²) pour joindre les câbles de masse.

Point de masse sans parasites: Un point de masse sans parasites peut être fixé près de l'unité de réception à l'aide d'une ligne d'essai qui est raccordée aux câbles négatifs joints.

Après avoir vérifié que le point choisi est sans parasites, gratter le vernis de ce point de contact, le graisser avec de la graisse au graphite et visser les cosses de câbles des câbles négatifs joints.

Câble positif (voir fig. 3)

Poser le câble positif de l'amplificateur (câble rouge d'une épaisseur de 2,5 mm²) vers la batterie (éviter de passer le câble près de faisceaux de câbles). Raccorder le porte-fusible pour protéger le câble positif et l'attacher au pôle positif de la batterie (si nécessaire, percer un trou dans le tablier d'auvent et utiliser un passe-câble approprié).

Ne pas raccorder le câble positif installé dans la voiture.

Couper le câble positif d'autres composants (1 mm²) à la longueur appropriée, et le raccorder -avec des serres-câble- au câble positif pour les unités de réception et d'amplification. Raccorder le porte-fusible au câble positif.

Câble de commande (voir fig. 3)

En cas de raccordement d'une antenne moteur tout automatique, utiliser le serre-câble pour attacher le câble de commande de l'antenne moteur au câble de commande.

Remarque:

En connectant l'autoradio par la serrure d'allumage, le câble positif branché (installé d'origine), à la demande du client, peut être branché sur borne 15/30 de l'unité de réception/amplification.

En cas de voitures sans câble positif branché d'origine, il faut brancher une ligne positive permanente de +12 V.

CABLES DE CONNEXION

Ne pas poser le câble de connexion de l'unité de commande à l'unité de réception/amplification et le câble d'antenne près de faisceaux de câbles. Raccorder tous les câbles selon le schéma de connexion.

Attention:

N'utiliser que les câbles préampli indiqués. Des autres câbles préampli, tels que la réf. 7 607 248 061, peuvent provoquer un **court-circuit.**

Fig. 4 Raccordement de l'autoradio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 avec amplificateur (p.ex. BQA 160)
Fig. 6 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R)
Fig. 7 avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R)
Fig. 8 avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et amplificateur (p.ex. BQA 160)
Fig. 9 avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et amplificateur (p.ex. 2 x BSA 247)
Fig. 10 avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et amplificateur (4 x BSA 247)
Fig. 11 avec égaliseur/amplificateur BEA 80.
Fig. 12 avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et subwoofer W 100

E

INDICACIONES DE MONTAJE Y DE CONEXION

El autoradio consta de una unidad receptora y amplificadora y de una unidad de mando desmontable con cuello de cisne. Pueden interconectarse por simple adaptación otros elementos como magnetófono CCP 08, tocadiscos CD CDP 05 y ecualizador, p.e. BEQ-F/R.

UNIDAD RECEPTORA Y AMPLIFICADORA

No hay sitio de montaje fijo para el receptor.

Puede instalarse el receptor en un punto apropiado detrás del tablero de instrumentos (véase fig. 1), bajo los asientos o en el portamaletas.

Juego de cables para montaje en el portamaletas: no. de pedido 7 607 650 060 (cable negro), conexión al CCP 08 o CDP 05.

Ya que las posibilidades de montaje pueden diferir en los diversos modelos, recomendamos que verifique el punto apropiado en su coche.

Hay que considerar que las unidades receptoras y amplificadoras serán calentadas por la etapa final integrada de 4 canales, y debe asegurarse que hay una disipación de calor suficiente.

Antes de perforar los agujeros de fijación, ponga atención a no dañar los cables colocados u otras partes del coche.

Unidad de mando

Montar el cuello de cisne en un sitio apropiado debajo del tablero de instrumentos o a una pared lateral de la consola del túnel. Para fijar el cuello de cisne se suministran también una placa de fijación, abrazadera, placa de refuerzo y tornillos autorroscantes lenticulares; véase fig. 2.

Juego de cables para montaje en el portamaletas: no. de pedido 7 607 651 060 (cable pardo)

Importante:

Asegúrese del montaje correcto de la unidad de mando en el soporte del cuello de cisne.

Maneje con cuidado la unidad de mando después de desmontarla del soporte del cuello de cisne.
- No sentarse en la unidad de mando.
- No exponerla a radiación solar directa.
- No dejarse caerla.

Así se evitarán deterioros y fallos del aparato.

No volver la unidad de mando ni cambiar su posición después de instalarla en el soporte del cuello de cisne. Si Vd. desea cambiar la posición del autorradio, hágalo solamente por el cuello de cisne.

CONEXION (véase fig. 3)

Nota:

Asegúrese de que los cables sean colocados a distancia suficiente de los conjuntos cableados.

Cable de masa (véase fig. 3)

No conectar el cable de masa al polo negativo de la la batería.

Colocar el cable de masa en un punto de masa apropiado (tornillo de la carrocería, chapa de la carrocería) y acortarlo a la longitud correspondiente.

Quitar el aislamiento del extremo de cable de masa, y fijar el conector plano (en caso dado soldar).

Rascar el barniz de la superficie de contacto y engrasar el punto de masa con grasa de grafito (importante para buen contacto a masa).

Atornillar el cable de masa.

Nota:

Para obtener un desparasitaje perfecto, recomendamos colocar el cable de masa de otros elementos al punto de masa de la unidad receptora y amplificadora (igual potencial de masa). No conectar el cable de masa instalado en el coche. Emplear un cable de masa estándar de 2,5 mm² para unir los cables de masa.

Punto de masa libre de distorsiones: averiguar el punto de masa libre de distorsiones cerca de la parte receptora, mediante una línea de prueba conectada a los cables negativas conjuntos.

Sólo después de demostrar la ausencia de distorsiones en el punto de masa elegido, rascar el barniz de la superficie de contacto, engrasar el punto de masa con grasa de grafito y atornillar los terminales de los cables negativos conjuntos.

Cable positivo (véase fig. 3)

Colocar el cable positivo del amplificador (rojo) con fuerte sección (2,5 mm²) hacia la batería (no colocar el cable cerca de de conjuntos cableados). Conectar el portafusibles para proteger el cable positivo y conectarlo al polo positivo de la batería (en caso dado, taladrar un agujero en la pared salpicadero y emplear el aislador pasapanel correspondiente).

No conectar el cable positivo instalado en el coche.

Cortar a la longitud correspondiente el cable positivo de otros componentes (1 mm²) y conectarlo con sujetacables al cable positivo de la unidad receptora/amplificadora. Conectar el portafusibles al cable positivo.

Cable de mando (véase fig. 3)

Si se conecta una antena de motor automática, debe conectarse el cable de mando de la antena, por medio del sujetacable, al cable de mando.

Nota:

Si se conecta el autorradio por la cerradura del encendido, puede conectarse el cable positivo conmutado de fábrica, al deseo del cliente, al borne 15/30 de la unidad receptora/amplificadora.

En caso de vehículos sin cable positivo conmutado de fábrica, debe conectarse un cable de positivo permanente de +12 V.

CABLES DE CONEXION

No colocar los cables de conexión de la unidad de mando hacia la unidad receptora/amplificadora, y el cable de antena, en la cercanía de conjuntos cableados. Conectar todos los cables según el esquema de conexión.

Atención:

Sólo utilizar los cables de preamplificador mencionados. Al utilizarse otros cables de preamplificador, por ejemplo 7 607 248 061, puede producirse un **cortocircuito.**

Fig. 4 Conexión del autorradio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 con amplificador (p.e. BQA 160)
Fig. 6 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R)
Fig. 7 con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R)
Fig. 8 con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y amplificador (p.e. BQA 160)
Fig. 9 con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y amplificador (p.e. 2 x BSA 247)
Fig. 10 con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y amplificador (4 x BSA 247)
Fig. 11 con ecualizador/amplificador BEA 80.
Fig. 12 con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y subwoofer W 100

I

Istruzioni di montaggio e allacciamento

L'autoradio è composta dall'apparecchio ricevente e l'amplificatore e dal terminale staccabile con collo a cigno. Ulteriori componenti come il riproduttore di nastri magnetici CCP 08, il riproduttore CD CDP 05 e l'equalizzatore, per es. BEQ-F/R, possono venire combinati insieme mediante semplice adattamento.

SEZIONE RICEVITORE E AMPLIFICATORE

Per il fissaggio dell'apparecchio radioricevente non è previsto nessun punto di fissaggio determinato.

La parte ricevente può essere montata in un punto adatto dietro la plancia portastrumenti (vedi fig. 1), sotto i sedili o nel vano bagagli.

Serie cavi per il montaggio del bagagliaio - numero d'ordinazione 7 607 650 060 (cavo nero), collegamento al CCP 08 o al CDP 05.

Poichè le possibilità di montaggio possono essere diverse a causa delle varianti di dotazione, è necessario un controllo individuale sul veicolo.

In questo bisogna naturalmente tenere conto del riscaldamento della parte ricevente e dell'amplificatore, dovuto al montaggio dello stadio finale Quadro, provvedendo ad una sufficiente sottrazione di calore.

Prima di praticare fori di fissaggio occorre accertarsi che non vengano danneggiati cavi posati o parti della vettura.

Terminale di comando

Il collo a cigno del terminale viene incorporato in un punto idoneo sotto la plancia portastrumenti oppure su un lato della mensola del tunnel. Per il fissaggio del collo del cigno vengono forniti piastra di fissaggio, fascetta, piastra di rinforzo e viti Parker a testa svasata, vedi fig. 2.

Serie cavi per montaggio nel vano bagagli: n. ordinazione 7 607 651 060 (cavo grigio)

Importante:

Accertarsi che la tastiera sia incorporata esattamente nel supporto a collo di cigno.

Dopo aver smontato la tastiera dal supporto a collo di cigno, usare alcune precauzioni.
- Non sedeteVi sulla tastiera
- Non esponete la tastiera direttamente al sole (per es. sul cruscotto portastrumenti)
- Non fate cadere la tastiera.

Eviterete così guasti e disturbi.

Non toccare nò imbrattare il foro e la molla di contatto.

Non girare la tastiera e non modificare la sua posizione dopo il montaggio nel supporto a collo di cigno. Se volete variare la posizione della radio, fatelo solo sul collo del cigno!

COLLEGAMENTO (vedere fig. 3)

Avvertenza:

Accertarsi che i cavi non vengano installati ad una distanzia di sicurezza dei cablaggi.

Cavo di massa (vedere fig. 3)

Il cavo di massa **non** va allacciato al polo negativo della batteria.

Installare il cavo di massa verso un punto di massa adatto (vite carrozzeria, lamiera carrozzeria) e accorciare di conseguenza il punto di massa, e fissare la spina piatta (se necessario saldarla).

Raschiare la superficie di contatto del punto di massa fino a ferla diventare lucida e quindi ingrassarla con un lubrificante grafitico (importante perché assicura un buon collegamento a massa).

Avvitare il cavo di massa.

Avvertenza:

Per ridurre al massimo disturbi e fruscii raccomandiamo di allacciare il cavo di massa di altri componenti al punto di massa dell'apparecchio ricevente e amplificatore (uguale potenziale di massa). Non collegare il cavo di massa installato in nella sua vettura. Per il collegamento a massa impiegare un cavo di massa normalmente in commercio di 2,5 mm².

Punto di massa privo di disturbi: Il punto di massa privo di disturbi in vicinanza del radioricevitore viene accertato con l'aiuto di un cavo di prova collegato ai cavi negativi riuniti.

Solo quando sarà dimostrato che il punto di massa in questione è privo di disturbi, si potrà snudare la superficie di conttatto, ingrassarlo con grasso grafitato e avvitarvi i capicorda dei cavi di massa riuniti.

Cavo positivo (vedere fig. 3)

Posare il cavo positivo dell'amplificatore (rosso) di sezione maggiore (2,5 mm²) verso la batteria (non posare il cavo in vicinanza di cablaggi). Allacciare il portafusibile per la protezione del cavo positivo e collegarlo al poso positivo della batteria (all'occorrenza praticare un foro nella paratia motore ed usare un passacavo adatto). Non collegare il cavo positivo installato nella sua vettura.

Tagliare alla lunghezza occorrente il cavo positivo per gli altri componenti (1 mm²) e allacciarlo con morsetti per cavi al cavo positivo per la parte ricevente e amplificatore.

Cavo comandi (vedere fig. 3)

Per un collegamento di un'antenna a motore completamente automatica, agganciare il cavo comandi dell'antenna con il morsetto del cavo al cavo comandi.

Avvertenza:

Su richiesta del cliente è possibile, collegando l'apparecchio all'accensione, che il cavo positivo previsto dalla fabbrica venga allacciato all'apparecchio ricevente e amplificatore (morsetto 15/30).

Per vetture senza cavo positivo collegato è necessario allacciare un cavo positivo continuo di +12 V.

CAVO DI COLLEGAMENTO

Il cavo di collegamento del terminale di comando alla parte ricevente e amplificatore e cavo di antenna non va posato in vicinanzi di cablaggi e andrà allacciato come indicato nello schema di collegamento.

Attenzione:

Per il collegamento utilizzare solo i cavi Preamp indicati. Utilizzando altri cavi Preamp, ad esempio 7 607 248 061, si formano **cortocircuiti.**

Fig. 4 Collegamento autoradio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 con amplificatore (es. BQA 160)
Fig. 6 con equalizzatore (es. BEQ-F/R)
Fig. 7 con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R)
Fig. 8 con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e amplificatore (es. BQA 160)
Fig. 9 con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e amplificatore (es. 2 x BSA 247)
Fig. 10 con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e amplificatore (4 x BSA 247)
Fig. 11 con equalizzatore/amplificatore BEA 80.
Fig. 12 con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e subwoofer W 100

S

Monterings-och anslutningsanvisning

Bilstereon består av en mottagar- och en förstärkardel samt en löstagbar manöverdel med svanhals. Ytterligare komponenter såsom kassettbandspelare CCP 08, CD-spelare CDP 05 och equalizer, t.ex. BEQ-F/R, kan - om så önskas - enkelt anslutas.

MONTERING AV MOTTAGARDEL OCH FÖRSTÄRKARDEL

För montering av mottagardelen har ingen bestämd plats förberetts.

Mottagardelen kan monteras på lämpligt ställe under instrumentbrädan (se fig. 1), under stolarna eller i bagageutrymmet.

Kabelsats för montering i bagageutrymmet - best.nr 7 607 650 060 (svart ledning), anslutning till CCP 08 eller CDP 05.

Då monteringsmöjligheterna varierar beroende på bilens utrustning måste en individuell undersökning göras på varje bil.

Naturligtvis måste hänsyn tas till den värme som slutstegen altrar och att enheterna monteras så att god värmeavledning erhålls.

Innan fastsättningshålen borras skall man se till att inga lagda ledningar eller andra fordonsdelar blir skadade.

Manöverdel

Manöverdelens svanhals monteras på lämpligt ställe under instrumentbrädan eller på mittkonsolen. För monteringen används det medlevererade fästet bestående av fästplatta, bygel, förstärkningsplatta och plåtskruv, se fig. 2.

Ledningssats för bagageutrymmesmontering:
artikelnr. 7 607 651 060 (grå kabel)

Viktigt:

Se till att manöverdelen är riktigt monterad i svanhalshållaren.

Hantera den demonterade manöverdelen varsamt.
- Sätt Dig inte på manöverdelen.
- Lägg inte manöverdelen så att den utsätts för direkt solljus (t.ex. på instrumentbrädan).
- Var försiktig så att Du inte tappar manöverdelen i golvet.

Därigenom undviker Du skador och felfunktion på manöverdelen.

Se till att kontaktöppningen och fjädern inte vidrörs eller blir smutsiga.

Se till att tangentsatsen efter monteringen på svanhalshållaren inte vrids eller att dess läge förändras. Vill ni ändra radions läge skall detta ske med svanhalsen.

ANSLUTNING (se fig. 3)

Obs!

När ledningarna dras skall man se till att de har tillräckligt avstånd till ledningsknippen.

Godsledning (se fig. 3)

Kläm **inte** fast jordkabeln till batteriets minuspol.

Lägg godsledningen till ett lämpligt godsställe (t.ex. karosseriskruv, karosserieplåt) och förkorta godsledningen om det behövs.

Avisolera godsledningen och sätt fast en flatstiftshylsa (evtl. fastlödning).

Skrapa godspunktens kontaktyta metalliskt ren och smörj in den med grafitfett (viktigt för en bra godsförbindning). Skruva fast godsledningen.

Obs!

För en brå avstörning rekommenderar vi att jordledningarna från övriga enheter ansluts till jordpunkten för mottagnings- och förstärkardelen (samma godspotential). Anslut inte den godsledningen som finns i bilen. Använd en sedvanlig 2,5 mm² godsledning för detta ändamål.

Störningsfri jordpunkt: den störningsfria jordpunkten provas fram med hjälp av en provledning, som kopplats samman med de sammankopplade minusledningarna. Punkten skall ligga nära mottagardelen.

Först när det visat sig att den valda jordpunkten är fri från störningar skrapas kontaktytan på detta ställe metalliskt blank och fettas in med grafitfett, varefter de sammanförda minusledningarnas kabelskor skruvas fast.

Plusledning (se fig. 3)

Förstärkare - Förlägg pluskabeln (röd) med grov area (2,5 mm²) till batteriet (förlägg inte kabeln omedelbart intill kabelstammar). Koppla in en säkringshållare för avsäkring av pluskabeln och kläm fast till batteriets pluspol (borra om så behövs ett hål i väggen till motorrummet och använd en passande kabelgenomföring).

Anslut inte pluskabeln som finns i bilen.

Klipp till pluskabel för ytterligare komponenter (1 mm²) till passande längd och kläm fast den till mottagar-/förstärkardelens plusledning med hjälp av kabelklämmor. Anslut en säkringshållare till pluskabeln.

Styrledning (se fig. 3)

Vid anslutning av en helautomatisk motorantenn skall styrledningen från motorantennen sättas fast med kabelklämman vid styrledningen.

Obs!

Är radioanläggningen ansluten via tändlåset, kan på kundens begäran, den från fabriken monterade plusledningen anslutas till mottagnings/-förstärkardelen (klämma 15/30).

I bilar utan kopplad plusledning skall en ledning anslutas direkt till batteriplus.

FÖRBINDNINGSKABLAR

Förlägg förbindningskabeln från manöverdelen till mottagar-och förstärkardelen och antennenkabeln, inte omedelbart intill kabelstammar, och anslut enligt inkopplingsschemat.

Obs:

Använd endast de föreskrivna preamp-ledningarna för anslutningen. Ifall andra preamp-ledningar används, t.ex. 7 607 248 061, uppstår **kortslutning.**

Fig. 4 Inkoppling för bilradio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 med amplifier (t.ex. BQA 160)
Fig. 6 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R)
Fig. 7 med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R)
Fig. 8 med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och amplifier (t.ex. BQA 160)
Fig. 9 med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och amplifier (t.ex. 2 x BSA 247)
Fig. 10 med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och amplifier (4 x BSA 247)
Fig. 11 med equalizer/amplifier BEA 80.
Fig. 12 med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och subwoofer W 100

NL

Montage- en aansluitaanwijzingen

De autoradio bestaat uit een ontvanger/versterkerblok en een afneembaar bediendeel met zwanehals. Extra componenten zoals cassettespeler CCP 08, CD-speler CDP 05 en equalizer, b.v. BEQ-F/R, kunnen door eenvoudig aankoppelen met elkaar worden gecombineerd.

Ontvanger/versterkerblok

Voor het bevestigen van het ontvangstgedeelte is niet in een vaste montageplaats voorzien.

Het ontvangstgedeelte kan op een gunstige plaats achter het dashboard (zie fig. 1), onder de zittingen of in de kofferruimte worden gemonteerd.

Kabelpakket voor inbouw in de bagagebak - bestelnummer 7 607 650 060 (zwart kabel), aansluiting aan de CCP 08 of de CDP 05.

Aangezien de inbouwmogelijkheden, gezien de diverse uitvoeringen, verschillend kunnen zijn, is een individuele test in uw auto noodzakelijk.

Hierbij dient uiteraard rekening te worden gehouden met het warm worden van het ontvangst- en versterkergedeelte, als gevolg van de ingebouwde quadro-eindtrap, en moet op voldoende warmte-afvoer worden gelet.

Voor het boren van de bevestigingsgaten moet worden gekontroleerd, of er geen kabels resp. onderdelen van de auto kunnen worden beschadigd.

Bediendeel

De zwanehals van het bediendeel wordt op een geschikte plaats onder het dashboard of tegen een zijkant van de tunnelconsole gemonteerd. Voor het bevestigen van de zwanehals worden bevestigingsplaten, -klemmen, verstevigingsplaten en bolkop-plaatschroeven meegeleverd; zie fig. 2.

Kabelset voor montage in kofferruimte, bestelnr. 7 607 651 060 (grijze kabel)

Belangrijk

Overtuig u zich ervan dat het bedienblok correct in de zwanehalshouder is aangebracht.

Het bedienblok na het uitnemen uit de zwanehalshouder voorzichtig behandelen:
- gaat u er niet op zitten
- plaatst u het niet in het directe zonlicht
- laat u het niet vallen.

Hier voorkomt u beschadigingen en bedieningsproblemen.

De contactopening en veren niet aanraken of vuilmaken.

Het bedienblok naa plaatsing in de houder niet verdraaien of verplaatsen. Indien u de plaats van de radio wilt veranderen, kunt u dat alleen met de zwanehals doen!

AANSLUITING (zie afb. 3)

Bij het plaatsen van de kabels moet erop worden gelet, dat de kabels op voldoende afstand van kabelbomen worden gelegd.

Aardekabel (zie afb. 3)

Massakabel **niet** aan de minpool van de accu vastklemmen.

Aardekabel aan daartoe geschikt aardepunt aansluiten (carrosserieschroef, carrosserieplaatwerk) en afhankelijk van de ligging van dit aardepunt inkorten.

Isolatie aan het einde van de aardekabel verwijderen en de kabelschoen aansluiten (eventueel vastsolderen).

Kontaktvlak van het aardepunt blank krabben en met grafietvet insmeren (belangrijk voor een goede aardeverbinding).

Aardekabel vastschroeven.

Opmerking:

Voor een storingsvrij funktioneren raden wij aan, massakabels van extra-componenten naar massapunt van het ontvanger-/versterkerdeel te voeren (hetzelfde aardepotentiaal). De in uw voertuig aangebrachte aardekabel niet aansluiten. Voor de aardekabelverbinding een gewone 2,5 mm² aardekabel gebruiken.

Storingvrij massapunt: het storingvrije massapunt wordt, met behulp van een op de bijeengevoegde massakabels aangesloten proefkabel, in de buurt van het ontvangerdeel vastgesteld.

Eerst wanneer het gekozen massapunt inderdaad storingfrij blijkt de zijn, op deze plaats contactvlakken zonodig blank maken, met grafietvet invetten en de kabelschoenen van de samengevoegde minkabels vastschroeven.

Pluskabel (zie afb. 3)

Amplifier-pluskabel (rood) med forse doorsnede (2,5 mm²) naar de accu leiden (kabel niet rechtstreeks aan kabelbomen aanbinden). Zekeringhouder voor de zekering van de pluskabel aansluiten en aan de pluspool van de accu vastklemmen (eventueel gat in schutbord boren en een geschikte kabeldoorvoer gebruiken).

De in uw voertuig aangebrachte pluskabel niet aansluiten.

Pluskabel för extra-componenten (1 mm²) tot de vereiste lengte afknippen en met kabelklemmen aan de plusleiding voor de ontvanger-/versterkerblok koppeln. Zekeringhouder aan de pluskabel aansluiten.

Besturingskabel (zie afb. 3)

Als een volautomatische motorantenne is aangesloten moet de besturingskabel voor de motorantenne m.b.v. de kabelklem aan de besturingskabel worden aangesloten.

Opmerking:

Op verzoek van de klant kan bij schakeling van de radio-installatie via het contactslot, de van fabriek uit aanwezige geschakelde pluskabel op het ontvanger-/versterkerdeel (klem 15/30) aangesloten worden.

Bij voertuigen zonder geschakelde pluskabel moet een vaste pluskabel (+12 V) worden aangesloten.

VERBINDINGSKABELS

De verbindingskabels van bediendeel naar ontvanger-/versterkerblok en de antennekabel niet dichtbij kabelbomen aanbrengen en volgens aansluitschema aansluiten.

Attentie:

Voor de aansluiting alleen de aangegeven preamp-kabels gebruiken. Bij gebruik van andere pramp-kabels, b.v. 7 607 248 061, ontstaat een **kortsluiting.**

Fig. 4 Aanluiting voor autoradio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 met amplifier (b.v. BQA 160)
Fig. 6 met equalizer (b.v. BEQ-F/R)
Fig. 7 met CDP 05 en CCP 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R)
Fig. 8 met CDP 05 en CCP 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en amplifier (b.v. BQA 160)
Fig. 9 met CDP 05 en CCP 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en amplifier (b.v. 2 x BSA 247)
Fig. 10 met CDP 05 en CCP 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en amplifier (4 x BSA 247)
Fig. 11 met equalizer/amplifier BEA 80.
Fig. 12 met CDP 05 en CCO 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en subwoofer W 100

P

Indicações sobre montagem e ligações

O auto-rádio é composto por módulo de recepção e amplificação e módulo de comando desmontável, com pescoço de cisne. Outros componentes como gravador de som CCP 08, leitor de CD CDP 05 e equalizador, por ex. BEQ-F/R podem ser combinados entre si através de simples adaptação.

Módulo de recepção e de amplificação

Para fixação do receptor não está previsto um local fixo.

O módulo de recepção pode ser montado num local favorável por trás do painel de instrumentos (ver Fig. 1), por baixo dos assentos ou na mala.

Jogo de cabos para a montagem no porta-malas – numero de encomenda 7 607 650 060 (cabo preto), ligação no CCP 08 ou no CDP 05.

Porque as condições de montagem podem ser diferentes, devido às variantes de equipamento, torna-se necessária uma análise individual no veículo.

Ralativamente a este ponto há que ter em consideração o aquecimento dos módulos de recepção e amplificação através da fase final de quadro incorporada e a suficiente dissipação de calor.

Antes de abrir os furos de fixação, deve haver a certeza de que o cabo instalado e as peças do veículo não possam ser danificados.

Módulo de comando

O pescoço de cisne do módulo de comando deve ser montado num local favorável por baixo do painel de instrumentos ou numa parede lateral da consola. Para fixação do pescoço de cisne são incluidos no fornecimento placa de fixação, braçadeiras, placa de reforço e parafusos de cabeça abaulada (ver fig. 2).

Importanté:

Certifique-se que o módulo de comando fica correctamente montado no pescoço de cisne.

O pescoço de cisne, depois de desmontado, deve ser tratado com cuidado.
- Não se sente sobre o módulo de comando.
- Não coloque o módulo de comando sob a acção directa dos raios solares (por ex. sobre o painel de instrumentos do veículo)
- Não deixe cair ao chão o módulo de comando.

Assim, evitará danos e alteração de funções.

Não sujar nem tocar na abertura e na mola de contacto.

Não rodar o módulo de comando e não alterar a sua posição, depois da montagem no suporte de fixação. Se desejar alterar a posição do rádio, isso só deve ser feito no pescoço de cisne!

LIGAÇAO (ver fig. 3)

Indicação

Na colocação dos cabos, há que ter em atenção para que os mesmos sejam montados a uma distância suficiente das cabelagens originais.

Cabo de massa (ver fig. 3)

O cabo de massa **não** deve ser ligado ao polo negativo da bateria.

Colocar o cabo de massa num ponto adequado da massa (parafuso da carroçaria, chapa do carro) e encurtar ponto de massa em conformidade.

Isolar o cabo de massa e fixar o terminal de cabo com garra (se necessário, soldá-lo).

A superficie de contacto do ponto de massa deve ser raspada até ficar polida e lubrificada com massa grafitada (importante para um bom contacto de massa).

Aparafusar o cabo de massa.

Indicação

Para uma perfeita supressão de interferências, recomendamos que o cabo de massa seja colocado a partir de outros componentes para o ponto de massa do módulo de recepção e módulo de amplificação (o mesmo potencial de massa). O cabo de massa original que vem de fábrica não deve ser ligado. Para uma ligação de cabo de massa, utilizar cabo de 2,5 mm², corrente no mercado.

Ponto de massa sem interferências: O ponto de massa sem interferências é determinado com auxílio de um cabo de testes ligado nos cabos negativos conjuntos, próximo do módulo de recepção.

Só depois de haver a certeza que o ponto de massa fica sem interferências, raspar então a superficie de contacto até ficar polida e lubrificá-la com massa grafitada. Aparafusar o terminal de cabo das ligações negativas conjuntas.

Cabo positivo (ver fig. 3)

Instalar o cabo positivo do amplificador (vermelho) com secção maior (2,5 mm²) para a bateria (não instalar o cabo muito próximo da cabelagem existente). Ligar o porta-fusíveis para protecção do cabo positivo e apertá-lo no polo positivo da bateria (se necessário, fazer furos na parede divisória e utilizar a respectiva passagem do cabo).

Não ligar o cabo positivo original.

Cortar o cabo positivo para outros componentes (secção 1 mm²) com a medida respectiva e fixá-lo com braçadeiras na ligação positiva do módulo de recepção e de amplificação. Ligar o porta-fusíveis no cabo positivo.

Cabo de comando (ver fig. 3)

Para a ligação de uma antena automática com motor, fixar o cabo de comando da antena com as braçadeiras no cabo de comando.

Indicação

Se o cliente desejar, pode ligar-se o cabo positivo, já preparado de origem, aos módulos de recepção e amplificação (bornes 15/30), se a ligação do rádio se processar através da chave de ignição.

Nos veículos sem cabo positivo, deve fazer-se a ligação de um cabo positivo constante de +12 V.

CABO DE LIGAÇÃO

O cabo de ligação do módulo de comando para os módulos de recepção e de amplificação e cabo de antena não deve ser colocado imediatamente junto da cabelagem de origem e deve ser ligado de acordo com o esquema de ligações.

Atenção

Utilizar somente os condutores indicados do pré-amplificador para a ligação. No caso da utilização de outros condutores do pré-amplificador, p.ex. do cabo 7 607 248 061, ira ocorrer um **curto-circuito.**

Fig. 4 Ligação para auto-rádio Denver/Sylt SQM 108
Fig. 5 com amplificador (por ex. BQA 160)
Fig. 6 com equalizador (por ex. BEQ-F/R)
Fig. 7 com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R)
Fig. 8 com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e amplificador (por ex. BQA 160)
Fig. 9 com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e amplificador (por ex. 2 x BSA 247)
Fig. 10 com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e amplificador (4 x BSA 247)
Fig. 11 com equalizador/amplificador BEA 80.
Fig. 12 com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e subwoofer W 100

ILLUSTRATIONEN ILLUSTRATIONS ILUSTRACIONES ILLUSTRAZIONI ILLUSTRATIONER AFBEELDINGEN

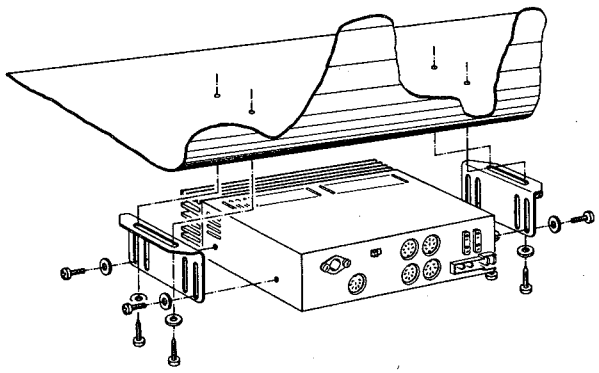


Fig. 1

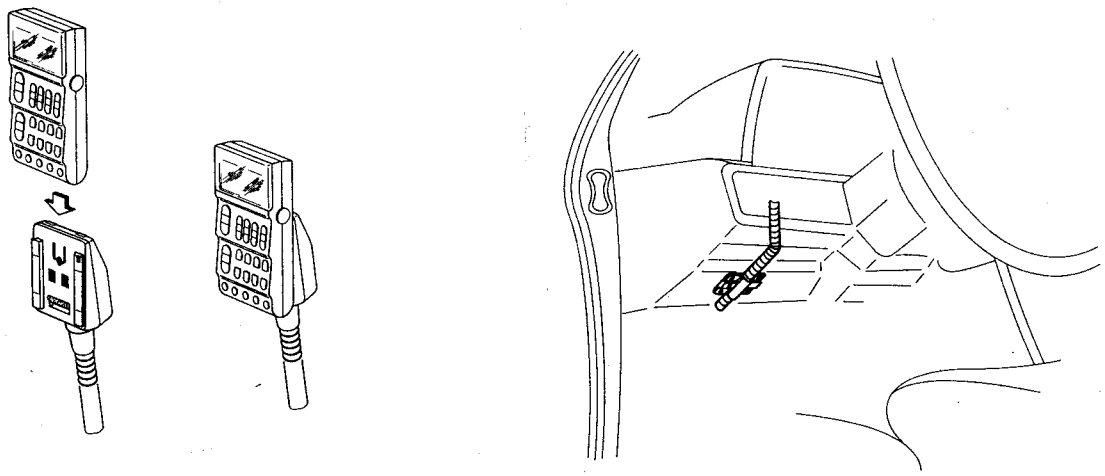
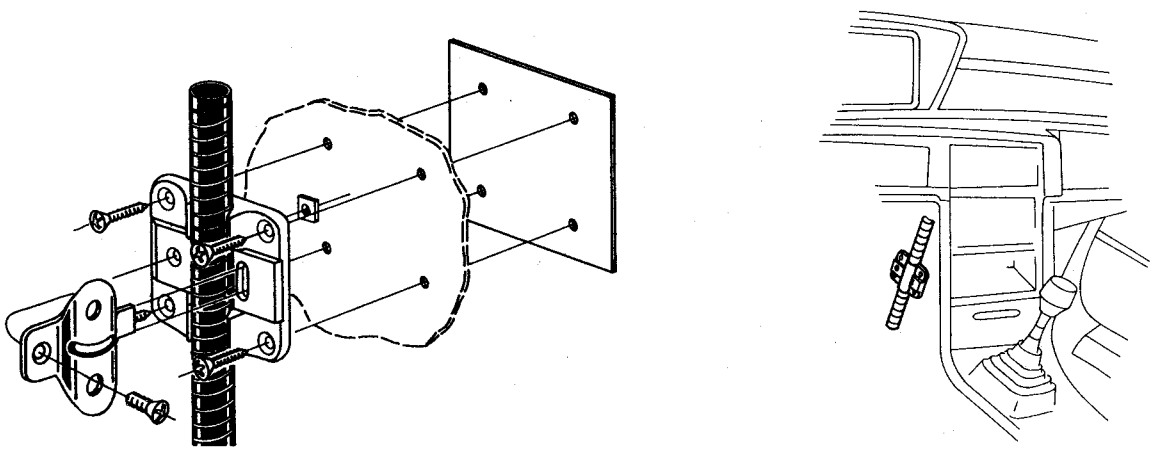


Fig. 2



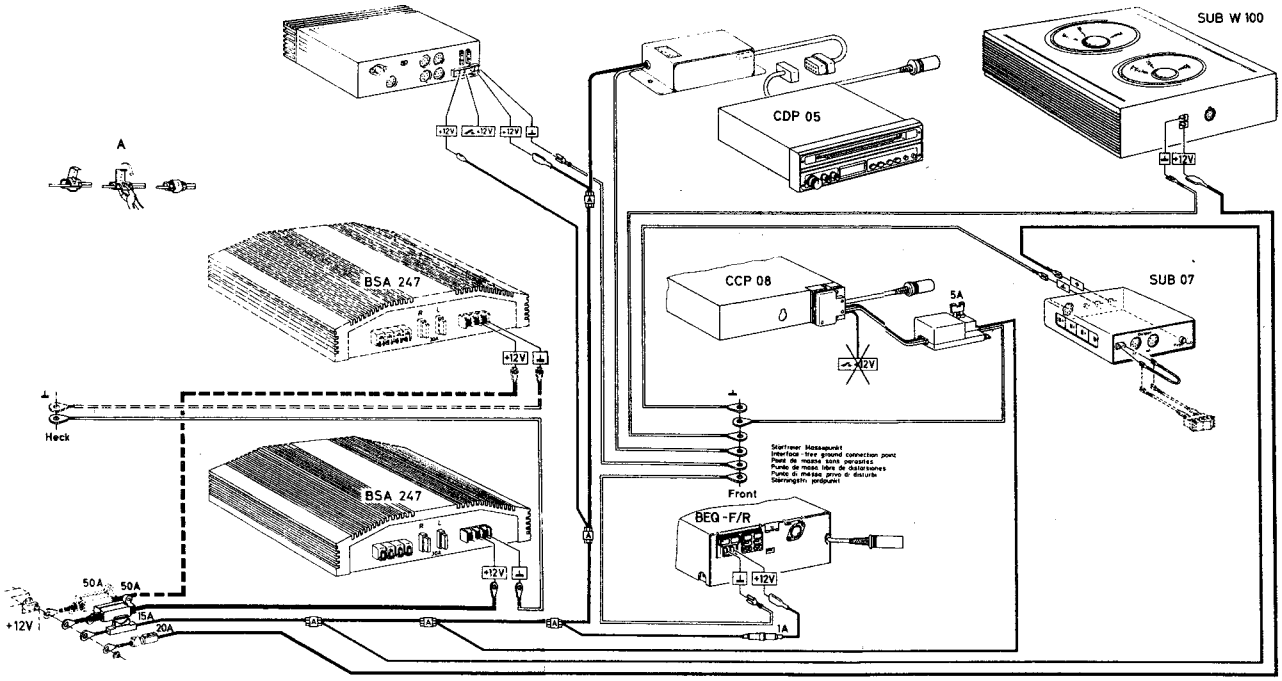


Fig. 3

Anschluß für Autoradio Denver/Sylt SQM 108 / Connection for car radio Denver/Sylt SQM 108 / Raccordement de l'autoradio Denver/-Sylt SQM 108 / Conexión del autorradio Denver/Sylt SQM 108 / Collegamento autoradio Denver/Sylt SQM 108 / Inkoppling för bilradio Denver/Sylt SQM 108 / Aansluiting voor autoradio Denver/Sylt SQM 108 / Ligação para auto-rádio Denver/Sylt SQM 108

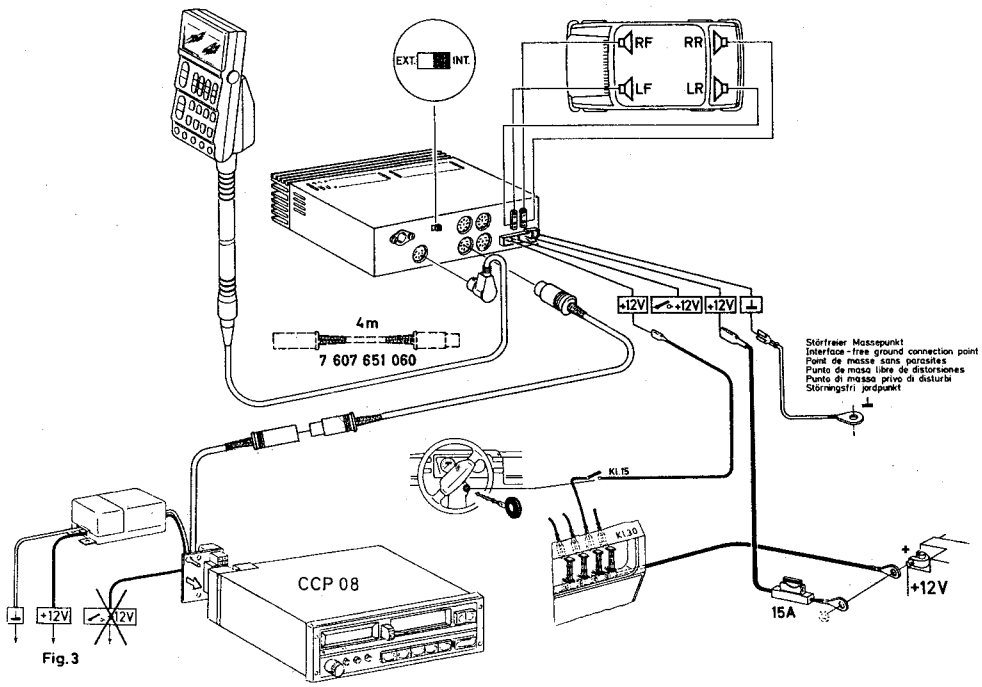


Fig. 4

mit Amplifier (z.B. BQA 160) / with amplifier (e.g. BQA 160) / avec amplificateur (p.ex. BQA 160) / con amplificador (p.e. BQA 160) / con amplificatore (es. BQA 160) / med amplifier (t.ex. BQA 160) / met amplifier (b.v. BQA 160) / com amplificador (por ex. BQA 160)

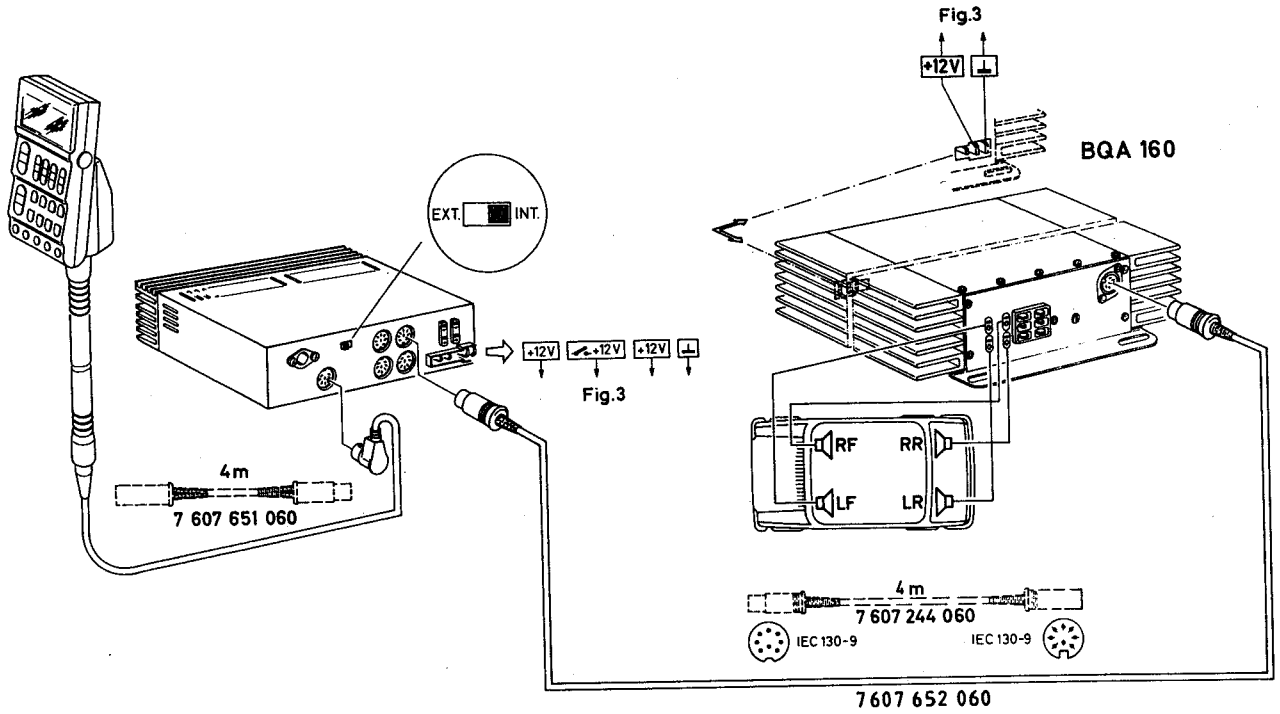


Fig. 5

mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) / with equalizer (e.g. BEQ-F/R) / avec égalisateur (p.ex. BEQ-F/R) / con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) / con equalizzatore (ex. BEQ-F/R) / med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) / met equalizer (b.v. BEQ-F/R) / com equalizador (por ex. BEQ-F/R)

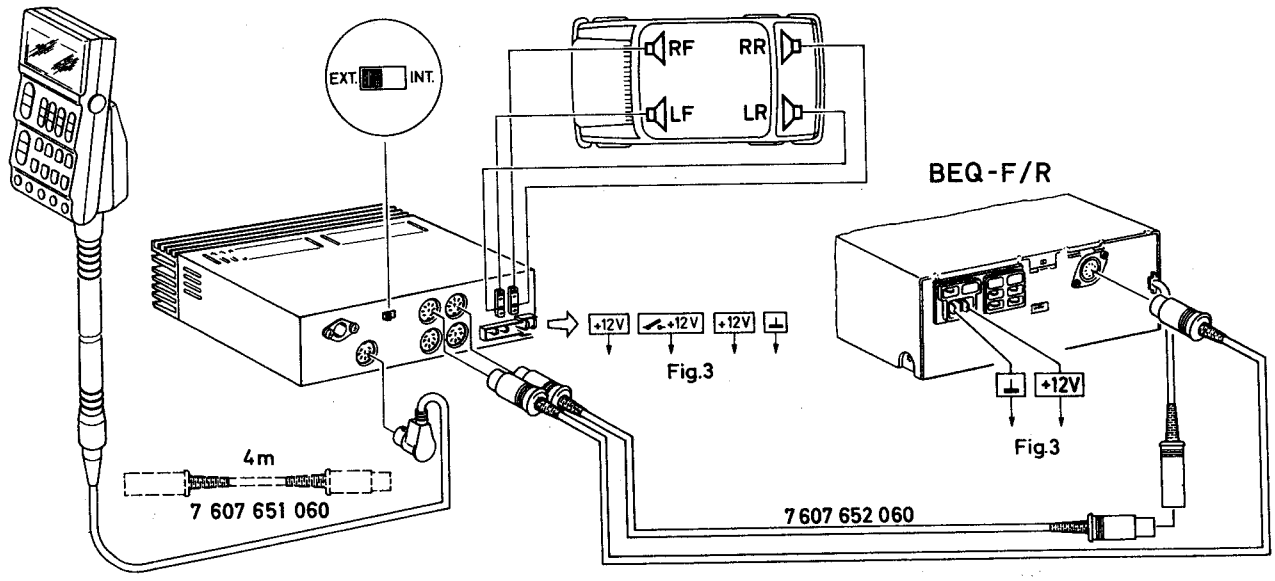


Fig. 6

mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) / with CDP 05 and CCO 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) / avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) / con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) / con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) / med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) / met CDP 05 en CCO 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) / com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R)

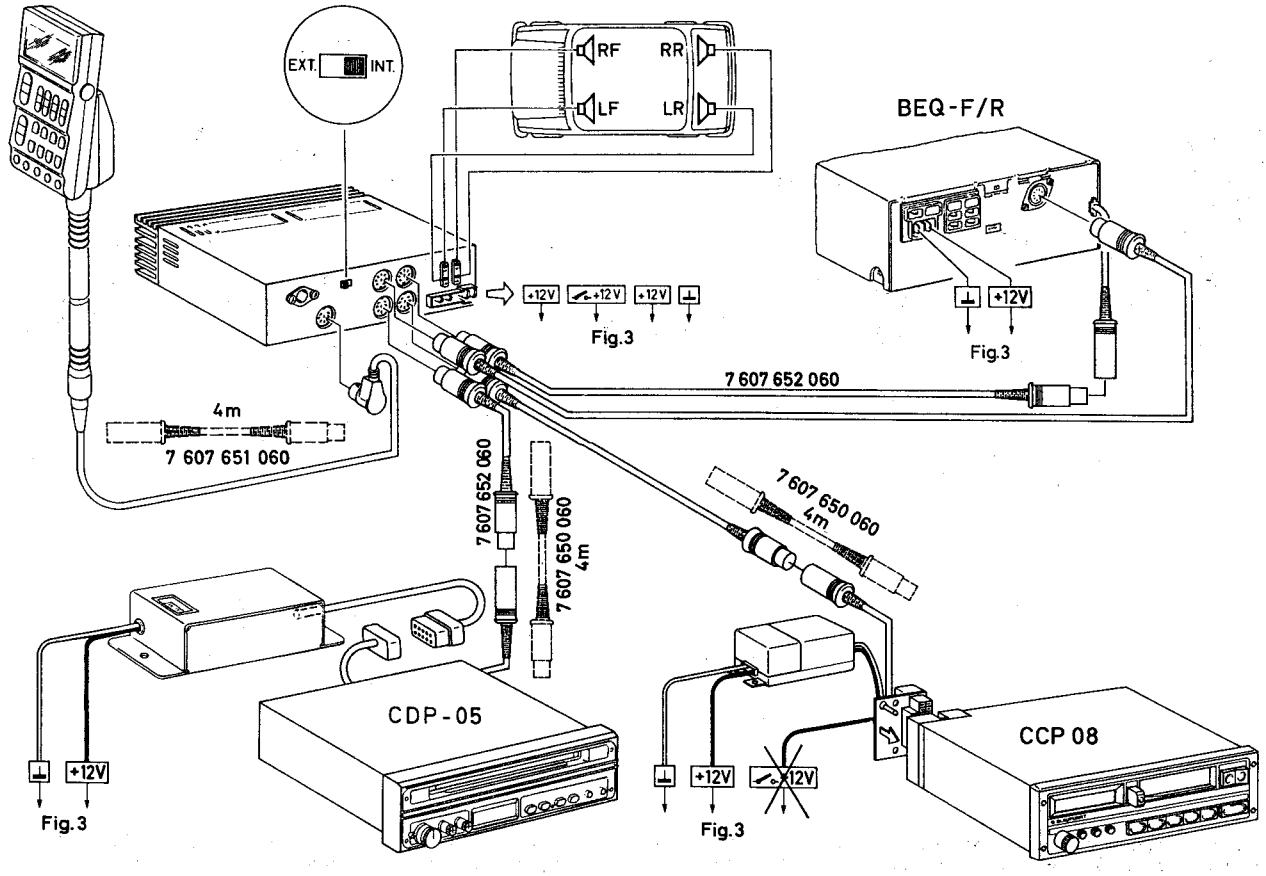


Fig. 7

mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Amplifier (z.B. BQA 160) / with CDP 05 and CCO 08 with equalizer (e.g. BQA 160) / avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et amplificateur (p.ex. BQA 160) / con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y amplificador (p,e. BQA 160) / con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e amplificatore (es. BQA 160) / med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och amplifier (t.ex. BQA 160) / met CDP 05 en CCO 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en amplifier (b.v. BQA 160) / com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e amplificador (por ex. BQA 160)

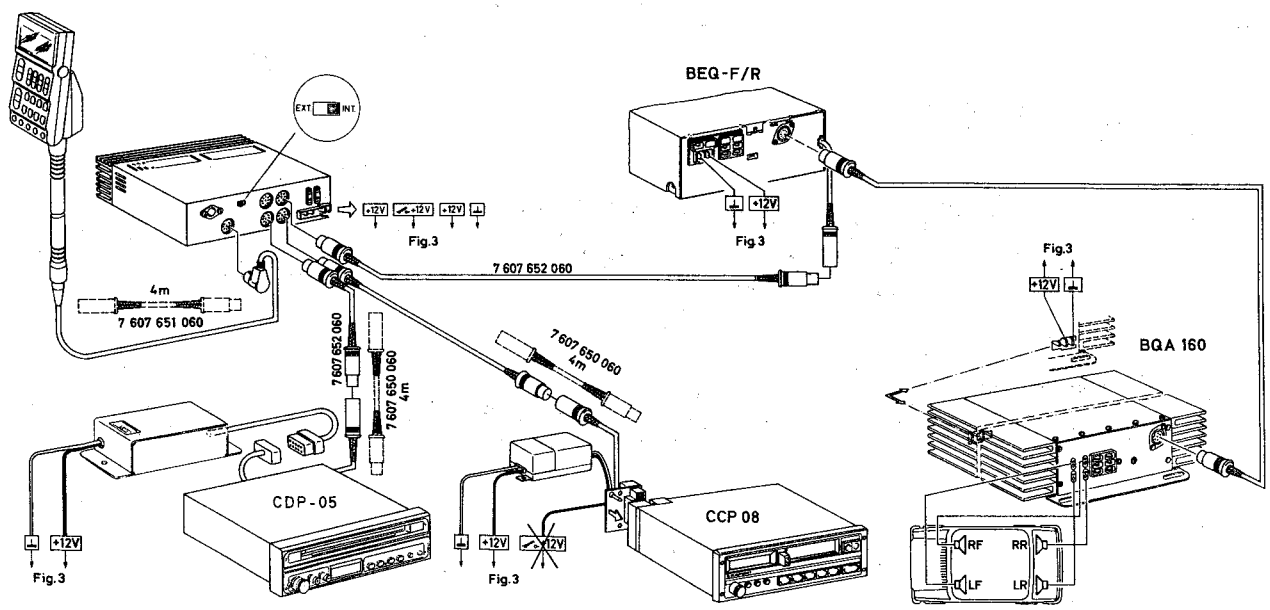


Fig. 8

mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Amplifier (z.B. 2 x BSA 247) / with CDP 05 and CCO 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and amplifier (e.g. 2 x BSA 247) / avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et amplificateur (p.ex. 2 x BSA 247) / con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y amplificador (p.e. 2 x BSA 247) / con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e amplificatore (es. 2 x BSA 247) / med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och amplifier (t.ex. 2 x BSA 247) / met CDP 05 en CCO 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en amplifier (b.v. 2 x BSA 247) / com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e amplificador (por ex. 2 x BSA 247)

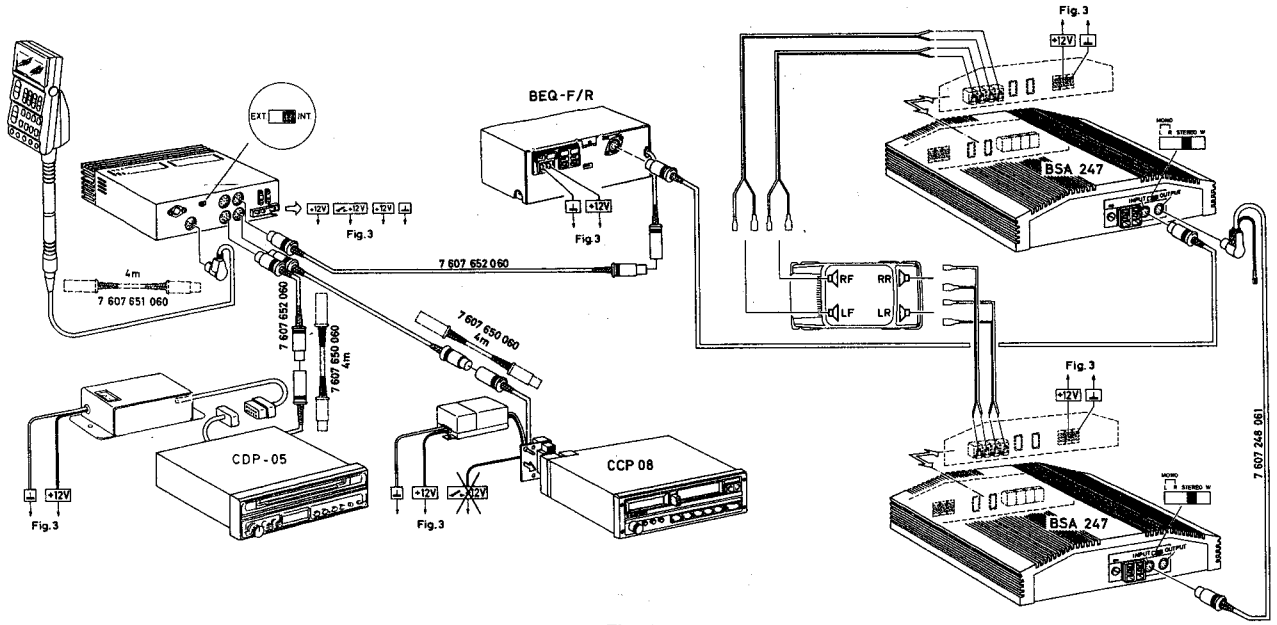


Fig. 9

mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Amplifier (4 x BSA 247) / with CDP 05 and CCO 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and amplifier (4 x BSA 247) / avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et amplificateur (4 x BSA 247) / con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y amplificador (4 x BSA 247) / con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e amplificatore (4 x BSA 247) / med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och amplifier (4 x BSA 247) / met CDP 05 en CCO 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en amplifier (4 x BSA 247) / com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e amplificador (4 x BSA 247)

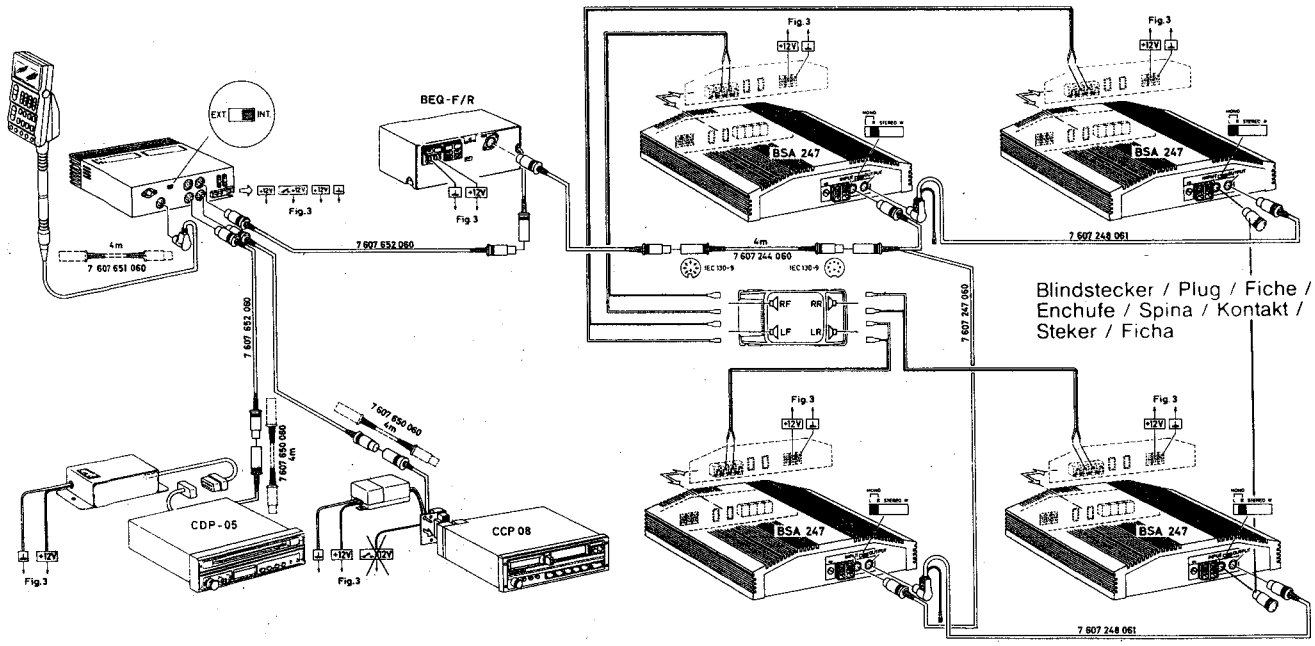


Fig. 10

mit Equalizer/Amplifier BEA 80 / with equalizer/amplifier BEA 80 / avec égaliseur/amplificateur BEA 80 / con ecualizador/amplificador BEA 80 / con equalizzatore/amplificatore BEA 80 / med equalizer/amplifier BEA 80 / met equalizer/amplifier BEA 80 / com equalizador/amplificador BEA 80

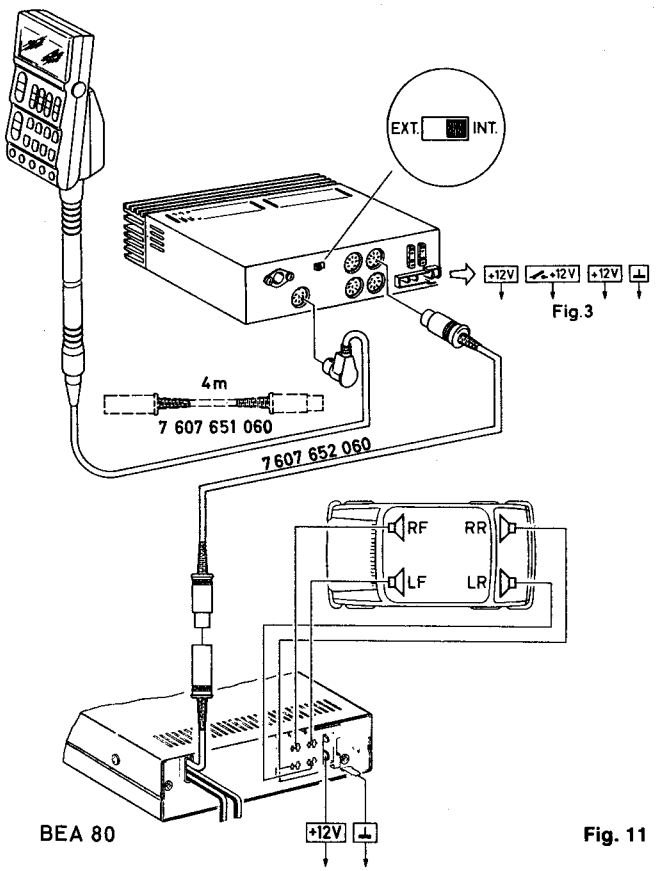


Fig. 11

mit CDP 05 und CCP 08 mit Equalizer (z.B. BEQ-F/R) und Subwoofer W 100 / with CDP 05 and CCO 08 with equalizer (e.g. BEQ-F/R) and subwoofer W 100 / avec CDP 05 et CCP 08 avec égaliseur (p.ex. BEQ-F/R) et subwoofer W 100 / con CDP 05 y CCP 08 con ecualizador (p.e. BEQ-F/R) y subwoofer W 100 / con CDP 05 e CCP 08 con equalizzatore (es. BEQ-F/R) e subwoofer W 100 / med CDP 05 och CCP 08 med equalizer (t.ex. BEQ-F/R) och subwoofer W 100 / met CDP 05 en CCO 08 met equalizer (b.v. BEQ-F/R) en subwoofer W 100 / com CDP 05 e CCP 08 com equalizador (por ex. BEQ-F/R) e subwoofer W 100

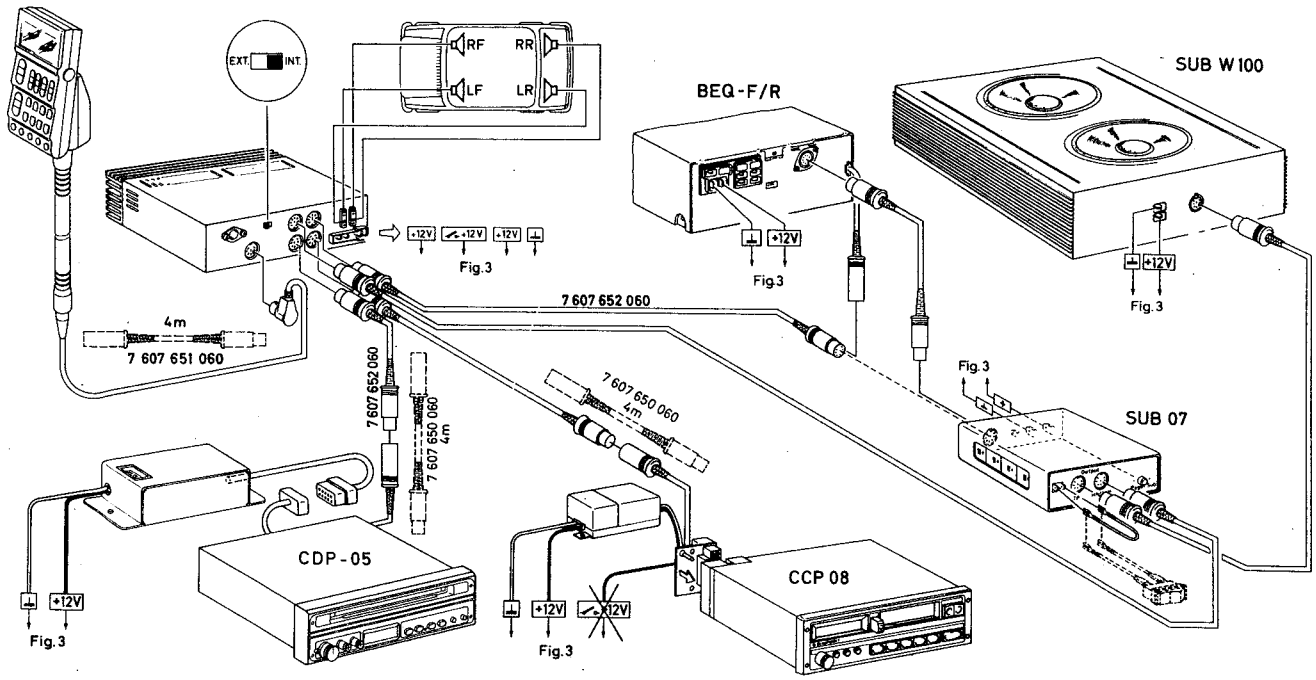


Fig. 12